

II Peter 2:17-22

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

II Peter 2:1-22

Literal Translation

1 ¶ But *there* also came false prophets among the people, as there will be also among you will false teachers who will secretly bring in heresies, even denying the One having bought them, the Master, bringing quick destruction upon themselves.

2 And many will follow their destructive ways, on account of whom the way of the truth will be blasphemed

3 ¶ And in covetousness, with plastic words, they will exploit you, for whom the judgment of old is not inactive, and their destruction is not sleeping.

4 For if God did not spare angels after having sinned, but gave *them* over having cast *them* down to tartarus to chains of darkness, having *them* been kept for judgment;

5 and He did not spare *the* ancient world, but preserved *the* eighth *person*, Noah, a preacher of righteousness, having brought a flood upon a world of ungodly *ones*;

6 and having covered the cities *of* Sodom and Gomorrah with ashes, *He* condemned *them* with an overthrow, having set *an* example to the ones being about to live ungodly.

7 ¶ And He delivered righteous Lot, while being worn down by the behavior of lawless *ones* in self-abandoned lusts.

8 For the righteous *one* while living among them day after day, *by* seeing and *by* hearing, was tormenting his righteous soul *by* *their* lawless works.

9 But *the* Lord knows to deliver the godly from out of temptations, and to keep the unrighteous for a day of judgment, while being punished,

10 ¶ and especially the *ones* going after flesh in *the* lust of defilement, and despising authority, bold, self-pleasing; they do not tremble while blaspheming glories;

II Peter 2:1-22

Literal Translation (continued)

11 where angels, being greater in strength and power, do not bring against them a slanderous judgment from *the* Lord.

12 But these, as natural irrational creatures, having been made for capture and destruction, blaspheming in what they are ignorant, they shall thoroughly be destroyed in their corruption,

13 receiving *the* wage of unrighteousness, counting *it* pleasure while indulging in the day *time*; *they are* spots and blemishes, reveling *in* their deceptions, while feasting together with you,

14 having eyes full of an adulteress, and without ceasing from sin; baiting unestablished souls; having a heart which has been exercised *with* covetousness; children of *the* curse;

15 forsaking the straight way, they went astray, having followed the way of Balaam the *son* of Beor, who loved *the* wage of unrighteousness,

16 but having conviction of *his* own lawlessness, the voiceless donkey, having spoken in a voice of a man, hindered the madness of the prophet.

17 These are fountains without water, clouds being moved by *a* storm, for whom the gloom of darkness has been kept forever.

18 For while speaking great swelling *words* of emptiness, they are baiting in *the* lusts of the flesh, in uncontrolled immorality, the ones indeed escaping, the ones living in error,

19 *by* promising freedom to them, while they themselves are being slaves of corruption; for by what anyone has been overcome, to this he has been enslaved.

20 For if after having escaped the pollutions of the world in *a* full-knowledge of the Lord and Savior, Jesus Christ, having escaped the pollutions of the world, and by these again having been entangled they are overcome, the last things have become to them worse *than* the first.

II Peter 2:1-22

Literal Translation (continued)

21 For it was better for them not to have fully-known the way of righteousness than having fully-known *it* to turn from the holy commandment *which* had been delivered to them.

22 And has happened to them the true proverb: “*The dog* having turned back to *his* own vomit;” also, “*The sow* after having been washed *returns* to a wallowing of mud.

II Peter 2:17-22

Greek / English Interlinear

- 17) οὗτοι εἰσι(ν) πηγαὶ ἄνυδροι, νεφέλαι (καὶ ὀμίχλαι) ὑπὸ
these are fountains without water, clouds (and mists) by
λαίλαπος ἐλαννόμεναι, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους [εἰς αἰῶνα]
storm being moved, for whom the gloom the of darkness [for ever]
τετήρηται.
has been kept.
- 18) ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθειγόμενοι, δελεάζουσιν ἐν
great swelling for of emptiness speaking, they are baiting in
ἐπιθυμίαις σαρκὸς, [ἐν] ἀσελγείαις, τοὺς ὄντως (ὀλίγως)
desires of flesh, [in] uncontrolled immorality, the ones indeed (almost)
ἀποφυγόντας (ἀποφεύγοντας) τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφόμενους,
escaping from (escaping from) the ones in error living,
- 19) ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες
freedom to them while promising, themselves slaves being
τῆς φθορᾶς· ᾧ γὰρ τις ἠττηται, τούτῳ [καὶ]
the of corruption; by what for anyone has been overcome, to this [also]
δεδούλωται.
he has been enslaved.
- 20) εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει
if for having escaped the pollutions the of world in full-knowledge
τοῦ Κυρίου (ἡμῶν) καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ
the of Lord (of us) and Savior Jesus Christ, by these and
πάλιν ἐμπλακέντες ἠττῶνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ
again having been entangled they are overcome, has become to them the
ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.
last things worse the than first.

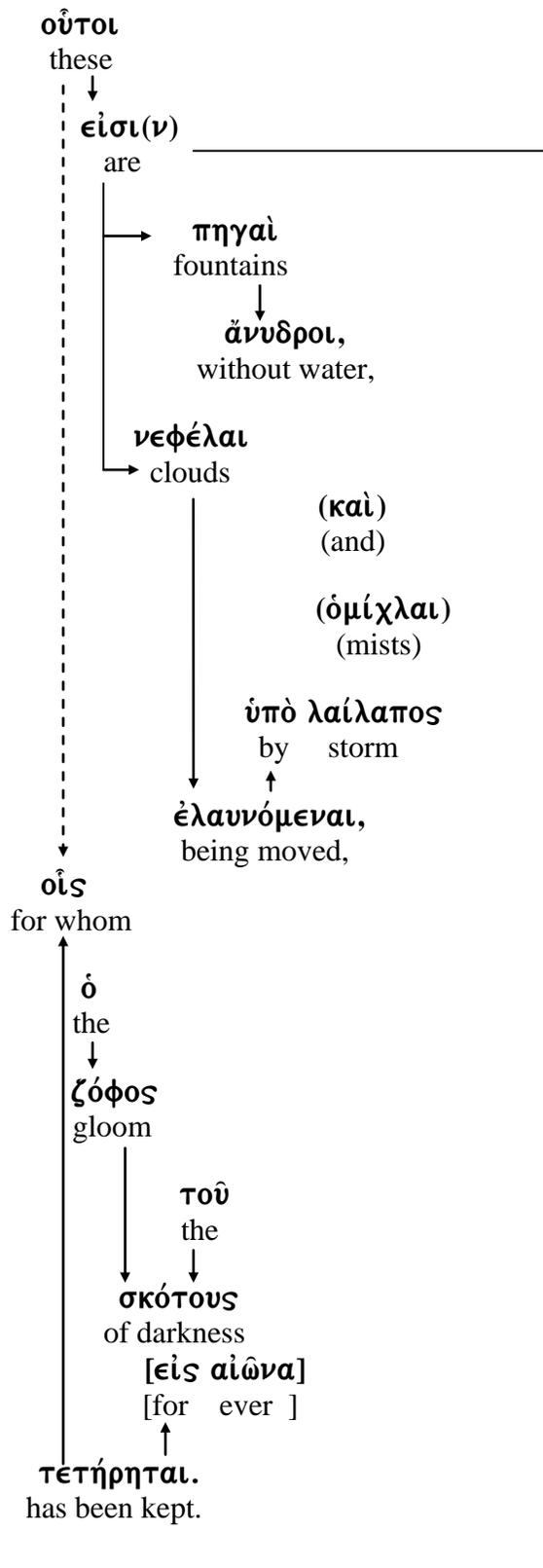
II Peter 2:17-22

Greek / English Interlinear (continued)

- 21) κρείττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς
better for it was for them not to have known the way the
δικαιοσύνης, ἢ ἐπιγνοῦσιν ἐπιστρέψαι (ὑποστρέψαι) ἐκ τῆς
of righteousness, than having known to be turned (to be turned) out of the
παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς.
having been delivered to them holy commandment.
- 22) συμβέβηκε(ν) [δὲ] αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας, Κύων
has happened [and] to them the the true proverb, Dog
ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, καὶ ὡς λουσαμένη εἰς
having returned upon the his own vomit, and sow having been washed unto
κύλισμα (κυλισμὸν) βορβόρου.
wallowing (of wallowing) of mud.

II Peter 2:17-22
Diagram

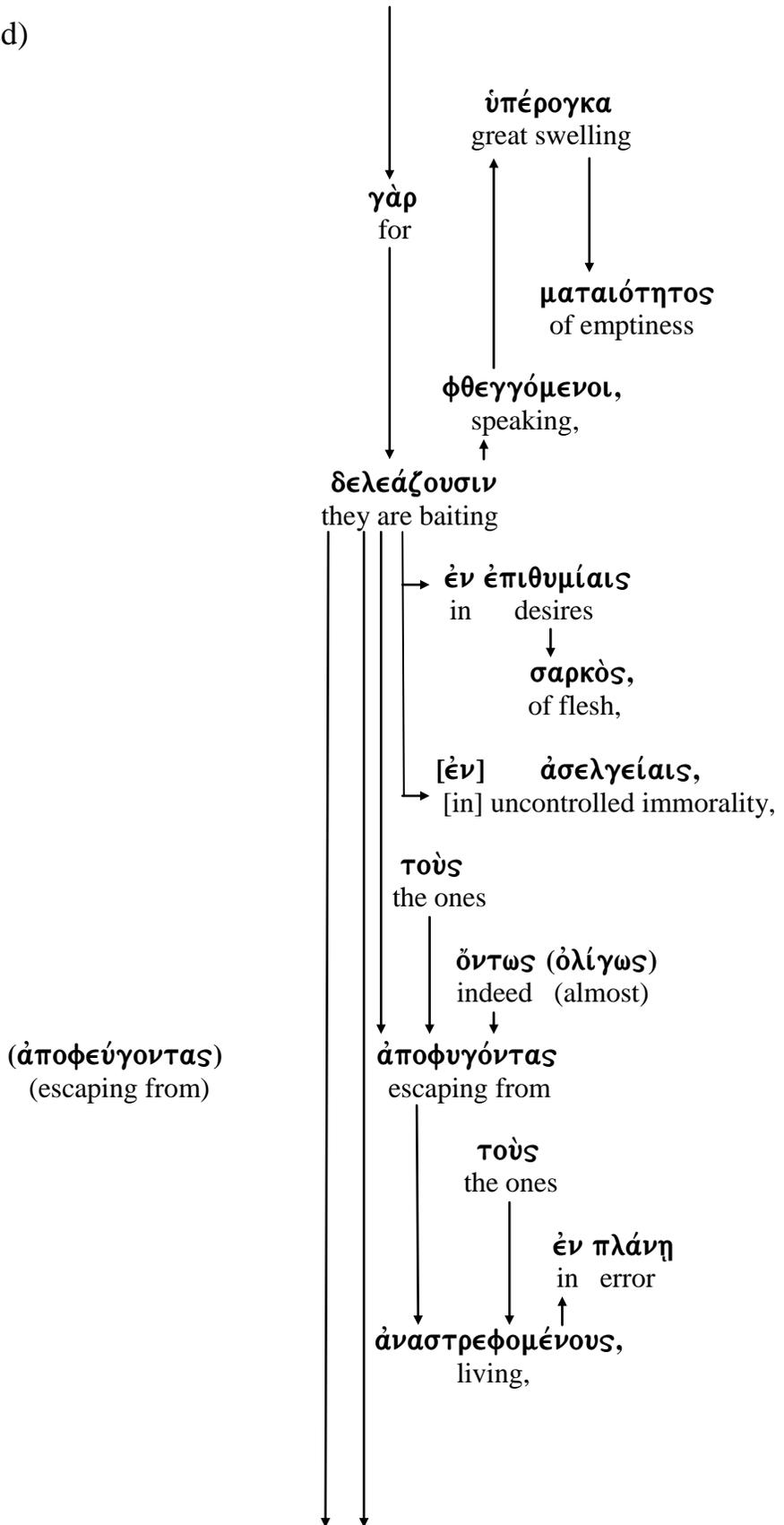
17)



II Peter 2:17-22

Diagram (continued)

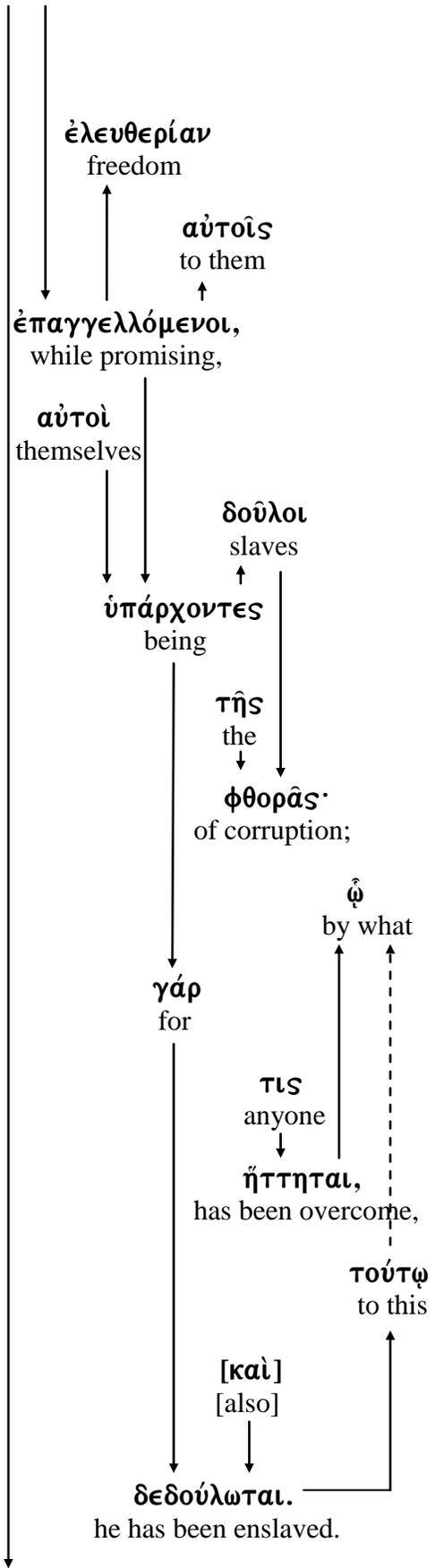
18)



II Peter 2:17-22

Diagram (continued)

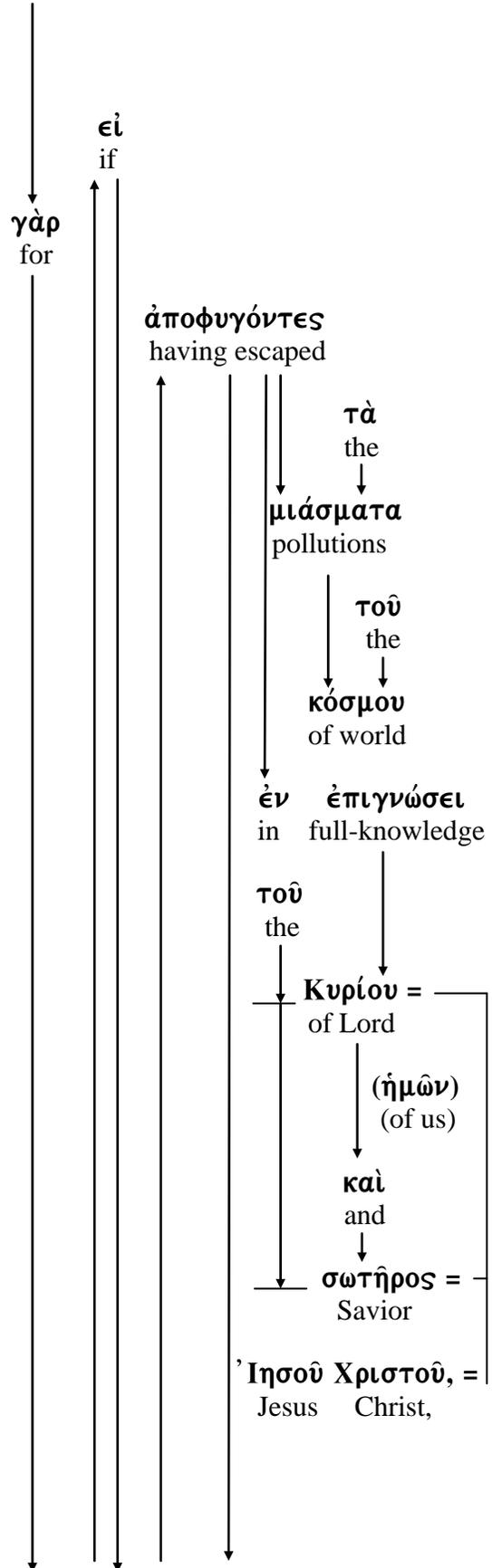
19)



II Peter 2:17-22

Diagram (continued)

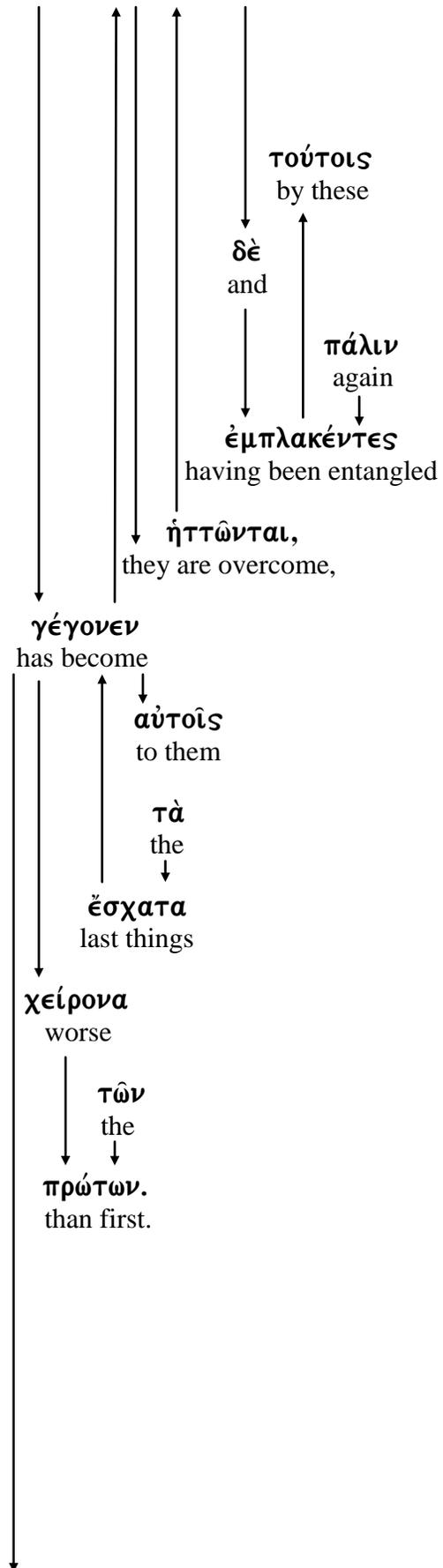
20)



II Peter 2:17-22

Diagram (continued)

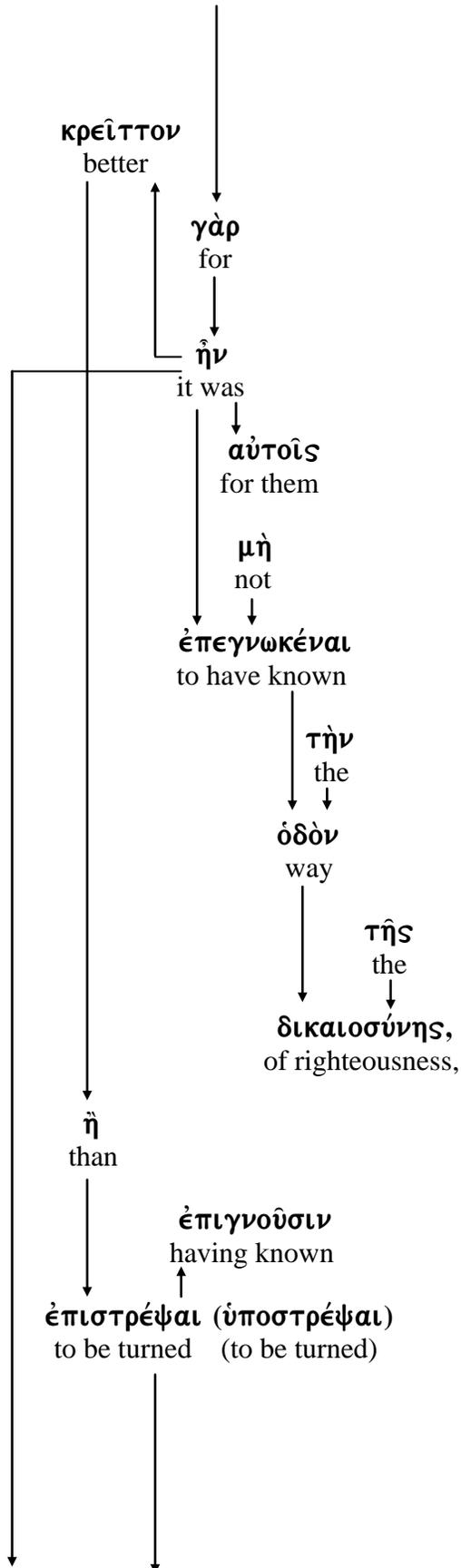
20) cont.



II Peter 2:17-22

Diagram (continued)

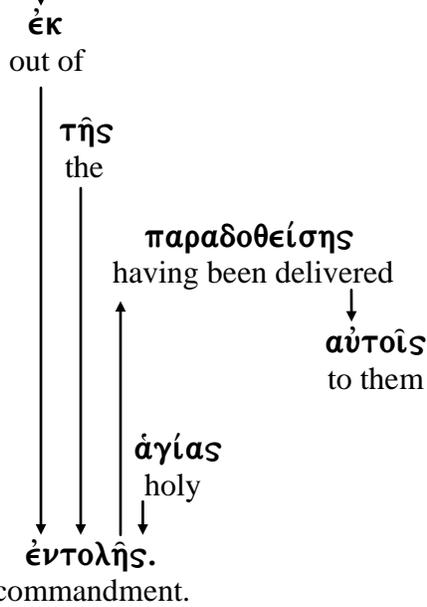
21)



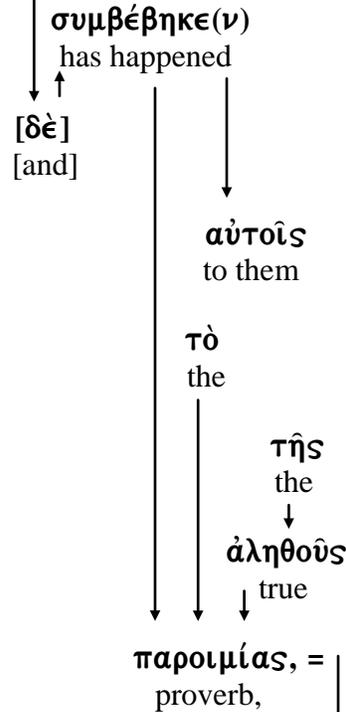
II Peter 2:17-22

Diagram (continued)

21) cont.



22)



II Peter 2:17-22

Diagram (continued)

22) cont.

